

Val-d'Or, June 11, 2018

P-871-38

To : Mrs. Melissa Saganash
Director of Cree-Québec Relations
Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee)

From : M^e Paul Crépeau, Counsel

Subject : Request for information within the scope of the work conducted by the *Public Inquiry Commission on Relations between Indigenous Peoples and Certain Public Services in Québec: listening, reconciliation and progress*

File n^o : DG-0210-AB

Mrs. Saganash:

Within the scope of its work, the Public Inquiry Commission on Relations between Indigenous Peoples and Certain Public Services in Québec: listening, reconciliation and progress (Public Inquiry Commission) solicits the cooperation of the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) (GCC) to obtain **information on the follow-up conducted after the death of Aboriginal individuals under its custody.**

For each one of the Coroner's report listed on pages 2 and 3, we ask the GCC to clarify specific particulars and send us any information that may be instrumental in assessing the follow-up measures that the GCC has initiated to remedy a situation that has led to the death of individuals under its custody, including:

- a) Follow-up actions and measures undertaken by the GCC in response to the Coroner's recommendations directed at the GCC;
- b) The initiatives introduced by the GCC to identify and supervise individuals presenting suicidal ideation and held in detention in a police station;
- c) Changes and improvements to existing facilities; and acquisition of adequate material (surveillance cameras, anti-suicide blankets, etc.);
- d) Adoption or modifications of internal policies, protocols, guides of good practices and any other literature useful to staff members when young offenders with possible suicidal ideations are held in custody; training of staff members delivering services to those young offenders on the aforementioned directives;
- e) Conduct of work sessions to provide support to staff members, look back on past events, and allow staff members to express themselves.

1. Coroner Report #160357 (2013):

A man from Mistissini made three (3) suicide attempts by hanging himself while he was held in custody at the Mistissini police station, using three (3) different items of clothing. It was too late when he was found after his third attempt: the man was taken to Montreal on an ambulance airplane, but never regained consciousness. He died two (2) days later.

Two (2) recommendations are formulated in the Coroner's report; one of them is directed at the GCC:

- Recommendation to the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee): Evaluate if the Mistissini police station can have its police practices assessed by the Département de la vérification interne, des enquêtes et de l'inspection of the Ministère de la Sécurité publique du Québec; and make such a request if deemed necessary.
- Recommendation to the Minister of Public Security of Quebec: Evaluate the appropriateness of scheduling a short presentation on best practices in the monitoring of individuals incarcerated in police stations at the annual conference of directors of Aboriginal police forces in Quebec.

2. Coroner Report #158199 (2012):

A man from Waskaganish was placed into a cell facility at the police station of his community for riding a bicycle while impaired and unable to stand. In the middle of the day, the man stretched out on the bed in his cell and fell asleep easily; when conducting a visual check of the facility in mid-afternoon, the guard on duty saw that the man was still sound asleep. It is not until 9 p.m. that the guard entered the man's cell and realized that he was unconscious. The cause of death: severe cardio-respiratory depression; severe alcohol intoxication and possible **heart disease caused by alcohol abuse**.

The CERP is particularly interested to read any information that can:

- a) Explain why this man was left several hours in a cell without anyone making a single visual, verbal or physical contact with him;
- b) Explain why an insufficient number of staff was available;
- c) Indicate if the police station is equipped with surveillance cameras;
- d) Indicate the causes of the police officers' departure from the police station.

We also ask you to provide us with any information or documents supporting the information that you will send us in response to this request, even if they are not included in the aforementioned list, to help the Public Inquiry Commission fulfill its mandate, which reads as follows:

Taking into consideration the issues mentioned in the preamble of decree 1095-2016, to investigate, address facts and conduct analyses in order to make recommendations concerning concrete, effective, lasting remedial measures to be implemented by the Government of Québec and Indigenous officials to prevent or eliminate, regardless of their origin or cause, all forms of violence, discriminatory practices and differential treatment in the delivery of the following public services to Québec's Indigenous people: police, correctional, legal, health and social services, as well as youth protection services.

Firstly, we ask you to notify us within **five (5) days** if you are unable to respond to this request (e.g.: the information is not available or is nonexistent), and explain the reasons for this in an email message to (arianne.martel@cerp.gouv.qc.ca).

Secondly, we ask you to respond to this letter by communicating the requested information and documents **within the next thirty (30) days**.

You may send the information and documents by email to Mrs. Nicole Durocher (nicole.durocher@cerp.gouv.qc.ca). If the documents are tagged as confidential, we suggest making our Secure Document Sharing (SDS) platform available to you. If you find this solution convenient, please confirm by email nicole.durocher@cerp.gouv.qc.ca so that we can send you the procedure for using our SDS platform. If you prefer to send the information in an envelope, please have it delivered by **courier service** to the following address:

Mrs. Nicole Durocher
*Public Inquiry Commission on Relations between
Indigenous Peoples and certain Public Services in Québec*
600, avenue Centrale
Val-d'Or (Quebec) J9P 1P8

If one or more of the requested documents cannot be communicated to us for whatever reason, please notify us in writing and state the reasons. For any questions concerning this letter of request, please contact Mrs. Arianne Martel by email (arianne.martel@cerp.gouv.qc.ca).

We thank you for your attention in this matter.

Sincerely,

M^e Paul Crépeau

Procureur / Counsel

Public Inquiry Commission on Relations between Indigenous Peoples and Certain Public Services in Québec: listening, reconciliation and progress

600, avenue Centrale, Val-d'Or (Québec) J9P 1P8

Tel. (toll free): 1 844 580-0113

Direct line: 819 550-4713

paul.crepeau@cerp.gouv.qc.ca

www.cerp.gouv.qc.ca

  @cerpQc

De: Hurley, John <John.Hurley@gowlingwlg.com>
Envoyé: 11 juin 2018 16:28
À: Crépeau, Paul
Cc: Durocher, Nicole; Melissa Saganash; M. David Bergeron (david.bergeron@eepf.ca); Dandonneau, Francois
Objet: TR: Request for information / File DG-0210-AB / CLRP
Pièces jointes: 2018-06-11 Lettre ♦ M. Saganash GCC - Dem. rens. DG-0210-AB.PDF

Bonjour Me Crépeau,

Madame Saganash nous a transmis votre demande de renseignements ci-jointe et nous y donnerons suite le plus rapidement possible.

Il est à noter que les personnes faisant l'objet de rapports du coroner mentionnés dans votre lettre étaient détenues par le Corps de police Eeyou-Eenou, qui relève de notre client le Gouvernement de la Nation cri, pas du Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee).

Afin d'avancer le dossier, auriez-vous l'obligeance de bien vouloir nous communiquer les rapports du coroner #158199 (2012 – Waskaganish) et #160357 (2013 - Mistissini).

Auriez-vous l'obligeance, par ailleurs, de bien vouloir nous communiquer toute demande de renseignement ultérieure à l'intention de nos clients le Gouvernement de la nation crie (y compris le Corps de police Eeyou-Eenou) et le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee).

Nous vous remercions de votre collaboration et vous prions de recevoir nos salutations distinguées.

John Hurley

John Hurley

Associé – Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tél./T 514 392 9431 | Cell./M 514 606 9431 | Téléc./F 514 876 9031
john.hurley@gowlingwlg.com

From: <nicole.durocher@cerp.gouv.qc.ca>
Date: June 11, 2018 at 13:28:34 GMT-4
To: <melissa.saganash@cngov.ca>
Subject: Request for information / File DG-0210-AB / CLRP

Mrs. Saganash,

The Public Inquiry Commission on Relations between Indigenous Peoples and Certain Public Services in Québec: listening, reconciliation and progress (Public Inquiry Commission) solicits your cooperation to obtain informations and documents that will help the Public Inquiry Commission fulfill its mandate.

Attached to this message, you will find a letter to that end.

In order to facilitate the follow-up, please indicate **the number of the request** in the subject of your answer. For any questions concerning this letter of request, please contact the persons identified in the attached correspondence.

For further information concerning the Public Inquiry Commission, please visit www.cerp.gouv.qc.ca.

Please acknowledge receipt of this email.

Sincerely,

Confidentiality Disclaimer Notice

The information transmitted in this email, including attachments, is intended only for the person(s) or entity to which it is addressed and may contain confidential and/or privileged material. Any review, retransmission, dissemination or other use of, or taking of any action in reliance upon this information by persons or entities other than the intended recipient is prohibited. If you received this in error, please contact the sender and destroy any copies of this information.

L'information contenue dans le présent courriel n'est destinée qu'à la personne ou à l'entité prévue, et peut être de nature privilégiée ou confidentielle. Si vous n'êtes pas le destinataire prévu, veuillez nous en aviser immédiatement et ne pas copier, distribuer, ni prendre aucune mesure concernant le présent courriel. Si le présent courriel porte la mention « personnel », Gowling WLG n'est aucunement responsable du contenu de ce dernier. Les courriels peuvent être modifiés. Gowling WLG ne sera pas tenue responsable du message s'il a été contrefait, modifié ou falsifié.

Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l. est membre de Gowling WLG, un cabinet juridique international constitué d'affiliés, chacun d'entre ces derniers constituant une entité autonome et indépendante qui fournit des services à l'échelle mondiale. Pour en savoir davantage sur notre structure, consultez www.gowlingwlg.com.

Gowling WLG désigne un ou plusieurs membres de Gowling WLG International Limited et/ou l'un ou l'autre de ses affiliés, selon le contexte. Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l. possède des bureaux à Montréal, Ottawa, Toronto, Hamilton, dans la région de Waterloo, ainsi qu'à Calgary et Vancouver.

The information in this email is intended only for the named recipient and may be privileged or confidential. If you are not the intended recipient please notify us immediately and do not copy, distribute or take action based on this email. If this email is marked 'personal' Gowling WLG is not liable in any way for its content. E-mails are susceptible to alteration. Gowling WLG shall not be liable for the message if altered, changed or falsified.

Gowling WLG (Canada) LLP is a member of Gowling WLG, an international law firm which consists of independent and autonomous entities providing services around the world. Our structure is explained in more detail at www.gowlingwlg.com/legal.

References to 'Gowling WLG' mean one or more members of Gowling WLG International Limited and/or any of their affiliated businesses as the context requires. Gowling WLG (Canada) LLP has offices in Montréal, Ottawa, Toronto, Hamilton, Waterloo Region, Calgary and Vancouver.

Turgeon, Rodrigue

De: Martel, Arianne
Envoyé: 11 juin 2018 17:51
À: Hurley, John; Crépeau, Paul
Cc: Durocher, Nicole; Melissa Saganash; M. David Bergeron (david.bergeron@eepf.ca); Dandonneau, Francois
Objet: RE: Request for information / File DG-0210-AB / CLRP
Pièces jointes: 158199-01.pdf; 160357-01.pdf

Bonjour Me Hurley,

En pièce jointe, veuillez trouver les deux rapports du coroner mentionnés dans la demande.

Cordialement,

Arianne Martel



Me Arianne Martel

Agente de recherche en droit / Legal Research Officer

Commission d'enquête sur les relations entre les Autochtones et certains services publics au Québec : écoute, réconciliation et progrès

Tél. : 819-354-5003

600, avenue Centrale, Val-d'Or (Québec) J9P 1P8

arianne.martel@cerp.gouv.qc.ca

www.cerp.gouv.qc.ca

De : Hurley, John [mailto:John.Hurley@gowlingwlg.com]

Envoyé : 11 juin 2018 17:10

À : Crépeau, Paul <paul.crepeau@cerp.gouv.qc.ca>

Cc : Martel, Arianne <arianne.martel@cerp.gouv.qc.ca>; Durocher, Nicole <nicole.durocher@cerp.gouv.qc.ca>; Melissa Saganash <melissa.saganash@cngov.ca>; M. David Bergeron (david.bergeron@eepf.ca) <david.bergeron@eepf.ca>; Dandonneau, Francois <Francois.Dandonneau@gowlingwlg.com>

Objet : RE: Request for information / File DG-0210-AB / CLRP

Bonjour Me Crépeau,

Merci beaucoup pour votre réponse rapide.

Nous attendrons donc les deux rapports de coroner de la part de Me Martel.

Salutations cordiales,

John Hurley

John Hurley

Associé – Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tél./T 514 392 9431 | Cell./M 514 606 9431 | Téléc./F 514 876 9031
john.hurley@gowlingwlg.com

De : paul.crepeau@cerp.gouv.qc.ca [<mailto:paul.crepeau@cerp.gouv.qc.ca>]

Envoyé : 11 juin 2018 17:02

À : Hurley, John <John.Hurley@gowlingwlg.com>

Cc : arianne.martel@cerp.gouv.qc.ca; nicole.durocher@cerp.gouv.qc.ca

Objet : RE: Request for information / File DG-0210-AB / CLRP

Confrère,

Nous avons bien noté votre demande et soyez assuré que les demandes visant le gouvernement de la Nation cri vous seront acheminées à l'avenir.

Quant aux deux rapports du coroner mentionnés, ils vous seront renvoyés prochainement par Me Arianne Martel de notre équipe juridique.

Meilleures salutations

Paul Crépeau

De : Hurley, John [<mailto:John.Hurley@gowlingwlg.com>]

Envoyé : 11 juin 2018 16:28

À : Crépeau, Paul <paul.crepeau@cerp.gouv.qc.ca>

Cc : Durocher, Nicole <nicole.durocher@cerp.gouv.qc.ca>; Melissa Saganash <melissa.saganash@cngov.ca>; M. David Bergeron (david.bergeron@eepf.ca) <david.bergeron@eepf.ca>; Dandonneau, Francois <Francois.Dandonneau@gowlingwlg.com>

Objet : TR: Request for information / File DG-0210-AB / CLRP

Bonjour Me Crépeau,

Madame Saganash nous a transmis votre demande de renseignements ci-jointe et nous y donnerons suite le plus rapidement possible.

Il est à noter que les personnes faisant l'objet de rapports du coroner mentionnés dans votre lettre étaient détenues par le Corps de police Eeyou-Eenou, qui relève de notre client le Gouvernement de la Nation cri, pas du Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee).

Afin d'avancer le dossier, auriez-vous l'obligeance de bien vouloir nous communiquer les rapports du coroner #158199 (2012 – Waskaganish) et #160357 (2013 - Mistissini).

Auriez-vous l'obligeance, par ailleurs, de bien vouloir nous communiquer toute demande de renseignement ultérieure à l'intention de nos clients le Gouvernement de la nation cri (y compris le Corps de police Eeyou-Eenou) et le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee).

Nous vous remercions de votre collaboration et vous prions de recevoir nos salutations distinguées.

John Hurley

John Hurley

Associé – Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tél./T 514 392 9431 | Cell./M 514 606 9431 | Téléc./F 514 876 9031
john.hurley@gowlingwlg.com

From: <nicole.durocher@cerp.gouv.qc.ca>
Date: June 11, 2018 at 13:28:34 GMT-4
To: <melissa.saganash@cngov.ca>
Subject: Request for information / File DG-0210-AB / CLRP

Mrs. Saganash,

The Public Inquiry Commission on Relations between Indigenous Peoples and Certain Public Services in Québec: listening, reconciliation and progress (Public Inquiry Commission) solicits your cooperation to obtain informations and documents that will help the Public Inquiry Commission fulfill its mandate.

Attached to this message, you will find a letter to that end.

In order to facilitate the follow-up, please indicate **the number of the request** in the subject of your answer. For any questions concerning this letter of request, please contact the persons identified in the attached correspondence.

For further information concerning the Public Inquiry Commission, please visit www.cerp.gouv.qc.ca.

Please acknowledge receipt of this email.

Sincerely,

Confidentiality Disclaimer Notice

The information transmitted in this email, including attachments, is intended only for the person(s) or entity to which it is addressed and may contain confidential and/or privileged material. Any review, retransmission, dissemination or other use of, or taking of any action in reliance upon this information by persons or entities other than the intended recipient is prohibited. If you received this in error, please contact the sender and destroy any copies of this information.

L'information contenue dans le présent courriel n'est destinée qu'à la personne ou à l'entité prévue, et peut être de nature privilégiée ou confidentielle. Si vous n'êtes pas le destinataire prévu, veuillez nous en aviser immédiatement et ne pas copier, distribuer, ni prendre aucune mesure concernant le présent courriel. Si le présent courriel porte la mention « personnel », Gowling WLG n'est aucunement responsable du contenu de ce dernier. Les courriels peuvent être modifiés. Gowling WLG ne sera pas tenue responsable du message s'il a été contrefait, modifié ou falsifié.

Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l. est membre de Gowling WLG, un cabinet juridique international constitué d'affiliés, chacun d'entre ces derniers constituant une entité autonome et indépendante qui fournit des services à l'échelle mondiale. Pour en savoir davantage sur notre structure, consultez www.gowlingwlg.com.

Gowling WLG désigne un ou plusieurs membres de Gowling WLG International Limited et/ou l'un ou l'autre de ses affiliés, selon le contexte. Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l. possède des bureaux à Montréal, Ottawa, Toronto, Hamilton, dans la région de Waterloo, ainsi qu'à Calgary et Vancouver.

The information in this email is intended only for the named recipient and may be privileged or confidential. If you are not the intended recipient please notify us immediately and do not copy, distribute or take action based on this email. If this email is marked 'personal' Gowling WLG is not liable in any way for its content. E-mails are susceptible to alteration. Gowling WLG shall not be liable for the message if altered, changed or falsified.

Gowling WLG (Canada) LLP is a member of Gowling WLG, an international law firm which consists of independent and autonomous entities providing services around the world. Our structure is explained in more detail at www.gowlingwlg.com/legal.

References to 'Gowling WLG' mean one or more members of Gowling WLG International Limited and/or any of their affiliated businesses as the context requires. Gowling WLG (Canada) LLP has offices in Montréal, Ottawa, Toronto, Hamilton, Waterloo Region, Calgary and Vancouver.

De: Hurley, John <John.Hurley@gowlingwlg.com>
Envoyé: 15 juin 2018 16:34
À: Crépeau, Paul
Cc: Martel, Arianne; Durocher, Nicole; M. David Bergeron (david.bergeron@eepf.ca);
Melissa Saganash; Dandonneau, Francois
Objet: Confidentiel - Request for information / File DG-0210-AB / CLRP
Pièces jointes: 2018-06-11 Lettre ♦ M. Saganash GCC - Dem. rens. DG-0210-AB.PDF

Bonjour Me Crépeau,

Pour faire suite à votre demande de renseignements du 11 juin dernier, nous sommes à vérifier avec M. David Bergeron, Directeur du EEPF, les faits et les suivis en rapport avec les deux incidents à Waskaganish en 2012 et à Mistissini en 2013.

Certains éléments de réponse sont disponibles et nous sommes à les compiler afin de les examiner attentivement. Par contre, la vérification nécessitera vraisemblablement de communiquer avec certains intervenants du EEPF à l'époque, qui ne sont pas tous nécessairement toujours à son emploi. Il sera également nécessaire de vérifier les archives du EEPF qui se retrouvent dans son ancien système informatique (Police Automation Management System ou PAMS), remplacé par le système Beeon en janvier 2017. En effet, la migration des dossiers du EEPF dans le système PAMS vers le nouveau système Beeon n'est pas encore complétée.

Dans les circonstances, il paraît d'ores et déjà qu'il serait difficile de répondre de façon adéquate aux questions posées dans votre demande de renseignements d'ici le 11 juillet.

Par conséquent, la présente est pour demander respectueusement une **extension de délai de 30 jours**, soit jusqu'au **11 août 2018**, pour répondre à votre demande de renseignements du 11 juin dernier.

Nous vous remercions de votre collaboration et vous prions d'agréer l'expression de nos meilleurs sentiments.

Bon week-end.

John Hurley

John Hurley
Associé – Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tél./T 514 392 9431 | Cell./M 514 606 9431 | Téléc./F 514 876 9031
john.hurley@gowlingwlg.com

De : paul.crepeau@cerp.gouv.qc.ca [<mailto:paul.crepeau@cerp.gouv.qc.ca>]

Envoyé : 11 juin 2018 17:02

À : Hurley, John <John.Hurley@gowlingwlg.com>

Cc : arianne.martel@cerp.gouv.qc.ca; nicole.durocher@cerp.gouv.qc.ca

Objet : RE: Request for information / File DG-0210-AB / CLRP

Confrère,

Nous avons bien noté votre demande et soyez assuré que les demandes visant le gouvernement de la Nation cri vous seront acheminées à l'avenir.

Quant aux deux rapports du coroner mentionnés, ils vous seront renvoyés prochainement par Me Arianne Martel de notre équipe juridique.

Meilleures salutations

Paul Crépeau

De : Hurley, John [<mailto:John.Hurley@gowlingwlg.com>]

Envoyé : 11 juin 2018 16:28

À : Crépeau, Paul <paul.crepeau@cerp.gouv.qc.ca>

Cc : Durocher, Nicole <nicole.durocher@cerp.gouv.qc.ca>; Melissa Saganash <melissa.saganash@cngov.ca>; M. David Bergeron (david.bergeron@eepf.ca) <david.bergeron@eepf.ca>; Dandonneau, Francois <Francois.Dandonneau@gowlingwlg.com>

Objet : TR: Request for information / File DG-0210-AB / CLRP

Bonjour Me Crépeau,

Madame Saganash nous a transmis votre demande de renseignements ci-jointe et nous y donnerons suite le plus rapidement possible.

Il est à noter que les personnes faisant l'objet de rapports du coroner mentionnés dans votre lettre étaient détenues par le Corps de police Eeyou-Eenou, qui relève de notre client le Gouvernement de la Nation cri, pas du Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee).

Afin d'avancer le dossier, auriez-vous l'obligeance de bien vouloir nous communiquer les rapports du coroner #158199 (2012 – Waskaganish) et #160357 (2013 - Mistissini).

Auriez-vous l'obligeance, par ailleurs, de bien vouloir nous communiquer toute demande de renseignement ultérieure à l'intention de nos clients le Gouvernement de la nation cri (y compris le Corps de police Eeyou-Eenou) et le Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee).

Nous vous remercions de votre collaboration et vous prions de recevoir nos salutations distinguées.

John Hurley

John Hurley

Associé – Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tél./T 514 392 9431 | Cell./M 514 606 9431 | Téléc./F 514 876 9031
john.hurley@gowlingwlg.com

From: <nicole.durocher@cerp.gouv.qc.ca>

Date: June 11, 2018 at 13:28:34 GMT-4

To: <melissa.saganash@cngov.ca>

Subject: Request for information / File DG-0210-AB / CLRP

Mrs. Saganash,

The Public Inquiry Commission on Relations between Indigenous Peoples and Certain Public Services in Québec: listening, reconciliation and progress (Public Inquiry Commission) solicits

your cooperation to obtain informations and documents that will help the Public Inquiry Commission fulfill its mandate.

Attached to this message, you will find a letter to that end.

In order to facilitate the follow-up, please indicate **the number of the request** in the subject of your answer. For any questions concerning this letter of request, please contact the persons identified in the attached correspondence.

For further information concerning the Public Inquiry Commission, please visit www.cerp.gouv.qc.ca.

Please acknowledge receipt of this email.

Sincerely,

Confidentiality Disclaimer Notice

The information transmitted in this email, including attachments, is intended only for the person(s) or entity to which it is addressed and may contain confidential and/or privileged material. Any review, retransmission, dissemination or other use of, or taking of any action in reliance upon this information by persons or entities other than the intended recipient is prohibited. If you received this in error, please contact the sender and destroy any copies of this information.

L'information contenue dans le présent courriel n'est destinée qu'à la personne ou à l'entité prévue, et peut être de nature privilégiée ou confidentielle. Si vous n'êtes pas le destinataire prévu, veuillez nous en aviser immédiatement et ne pas copier, distribuer, ni prendre aucune mesure concernant le présent courriel. Si le présent courriel porte la mention « personnel », Gowling WLG n'est aucunement responsable du contenu de ce dernier. Les courriels peuvent être modifiés. Gowling WLG ne sera pas tenue responsable du message s'il a été contrefait, modifié ou falsifié.

Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l. est membre de Gowling WLG, un cabinet juridique international constitué d'affiliés, chacun d'entre ces derniers constituant une entité autonome et indépendante qui fournit des services à l'échelle mondiale. Pour en savoir davantage sur notre structure, consultez www.gowlingwlg.com.

Gowling WLG désigne un ou plusieurs membres de Gowling WLG International Limited et/ou l'un ou l'autre de ses affiliés, selon le contexte. Gowling WLG (Canada) S.E.N.C.R.L., s.r.l. possède des bureaux à Montréal, Ottawa, Toronto, Hamilton, dans la région de Waterloo, ainsi qu'à Calgary et Vancouver.

The information in this email is intended only for the named recipient and may be privileged or confidential. If you are not the intended recipient please notify us immediately and do not copy, distribute or take action based on this email. If this email is marked 'personal' Gowling WLG is not liable in any way for its content. E-mails are susceptible to alteration. Gowling WLG shall not be liable for the message if altered, changed or falsified.

Gowling WLG (Canada) LLP is a member of Gowling WLG, an international law firm which consists of independent and autonomous entities providing services around the world. Our structure is explained in more detail at www.gowlingwlg.com/legal.

References to 'Gowling WLG' mean one or more members of Gowling WLG International Limited and/or any of their affiliated businesses as the context requires. Gowling WLG (Canada) LLP has offices in Montréal, Ottawa, Toronto, Hamilton, Waterloo Region, Calgary and Vancouver.